



Installazione manubrio - How to install the handle - Montaje del manillar
Einbau des lenkers - Installation du guidon

FIMAP[®]
by YOR INTERNATIONAL



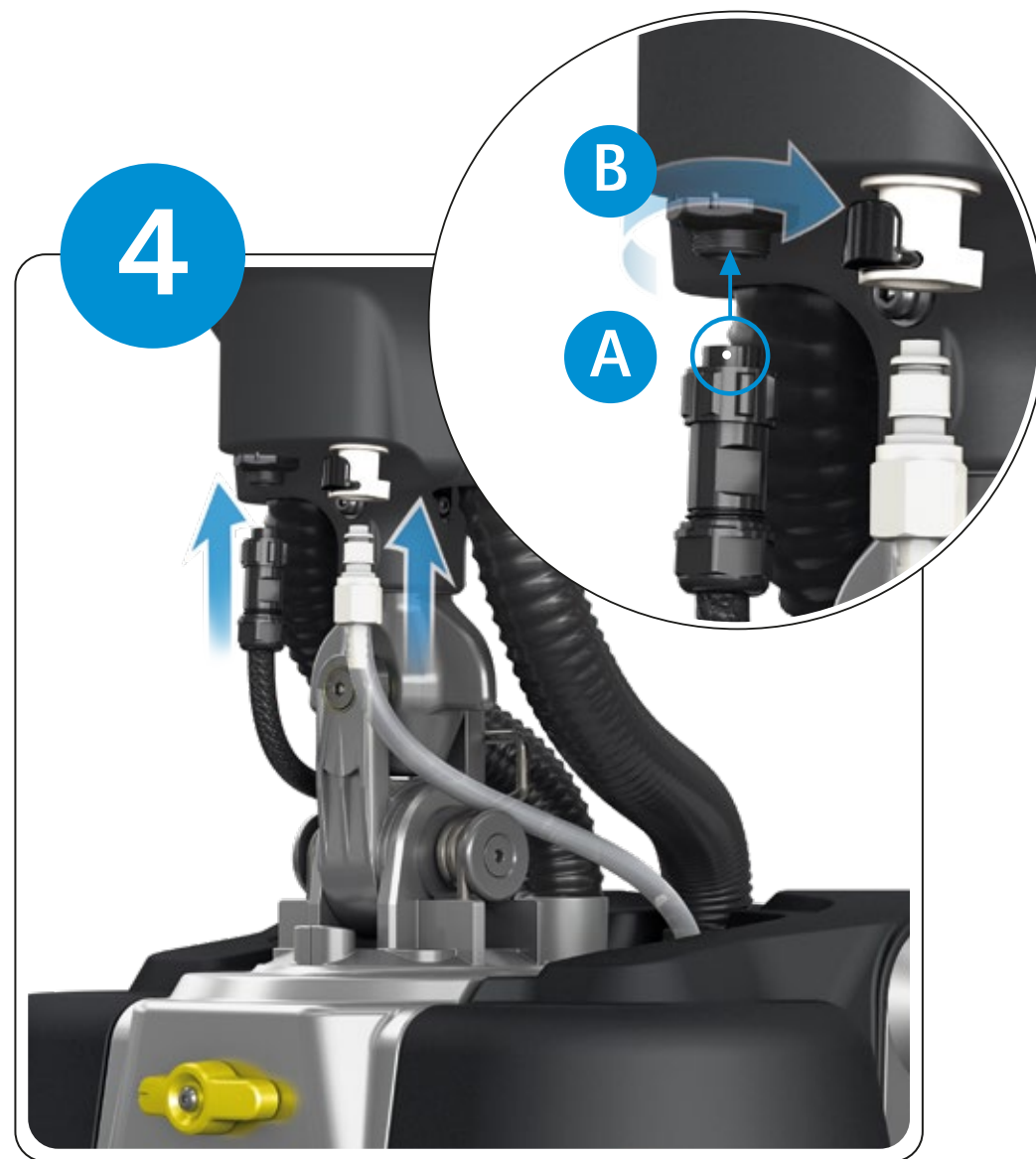
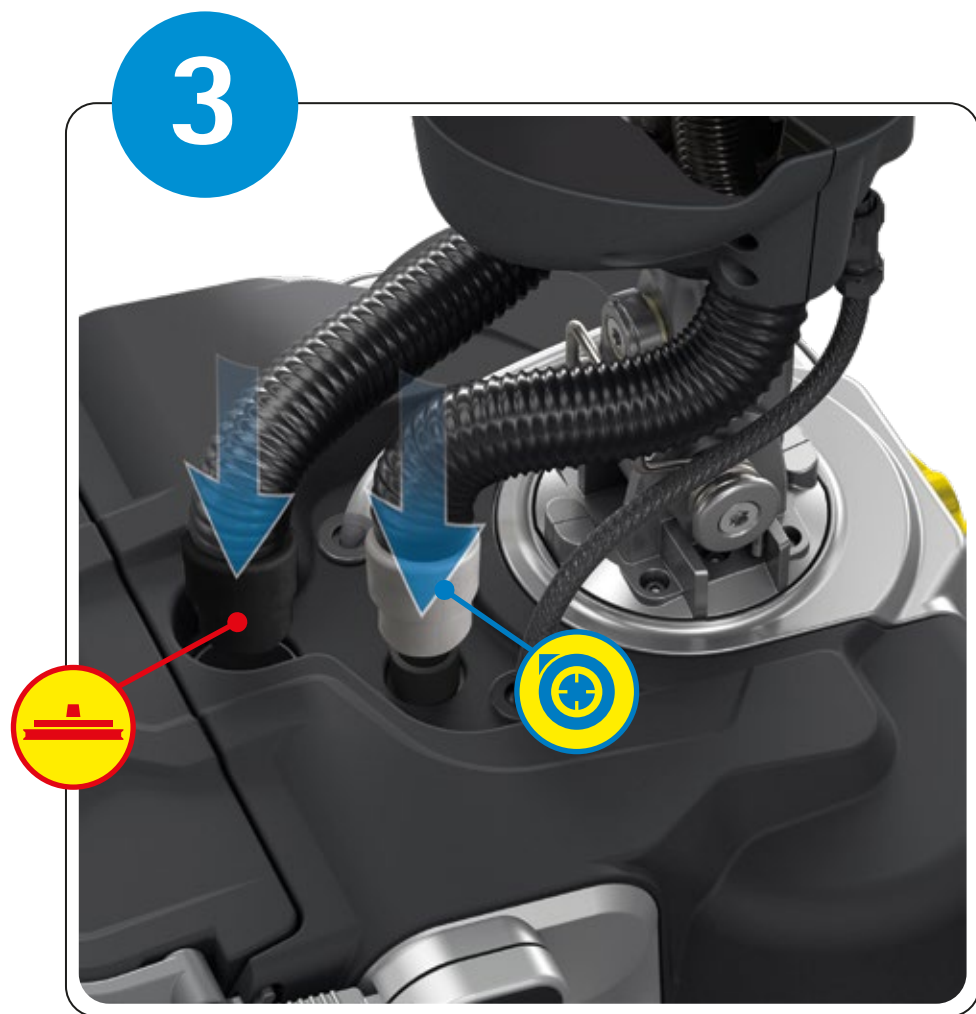
FIMAP[®]
by YOR INTERNATIONAL

1



2



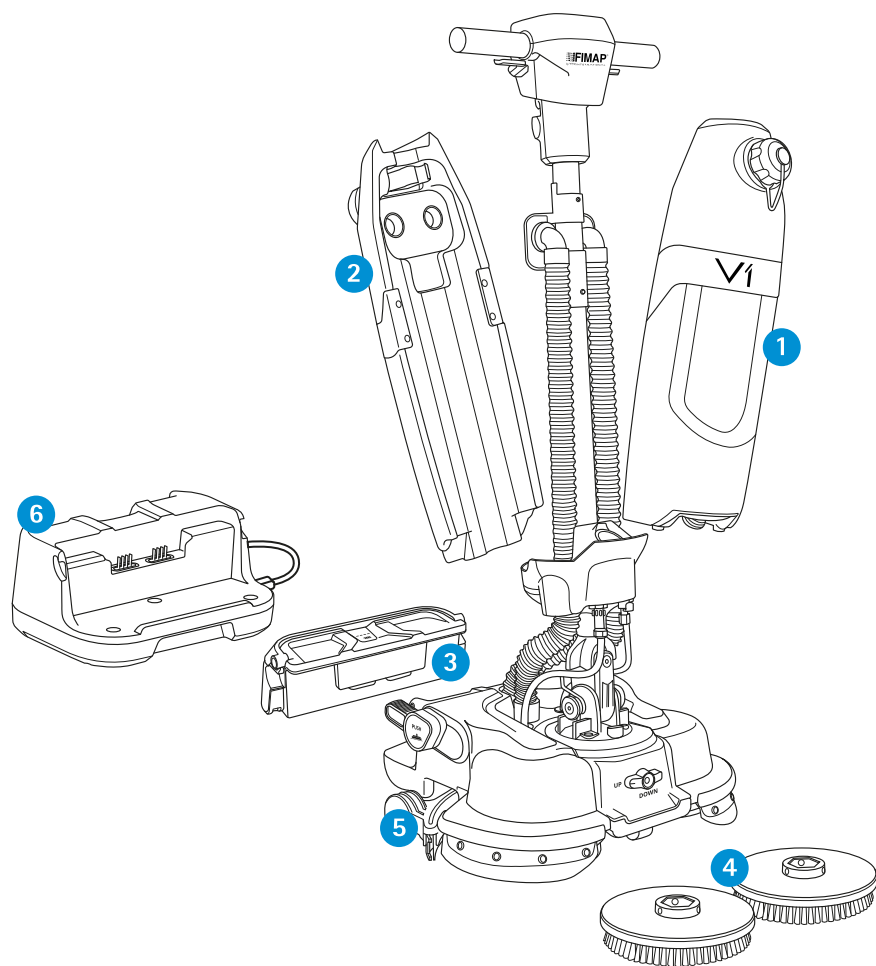


V1 PROFESSIONAL VERTICAL AUTOSCRUBBER





CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



1 IT Serbatoio soluzione
EN Solution tank
ES Tanque solución
FR Réservoir de solution
DE Reinigungsmitteltank

2 IT Serbatoio recupero
EN Recovery tank
ES Tanque recuperación
FR Réservoir de récupération
DE Schmutzwassertank

3 IT Batteria
EN Battery
ES Bateria
FR Batterie
DE Batterie

4 IT Spazzole
EN Brushes
ES Cepillos
FR Brosses
DE Bürsten

5 IT Tergipavimento
EN Squeegee
ES Boquilla de aspiración
FR Suceur
DE Saugfuss

6 IT Caricabatterie
EN Battery charger
ES Cargador de baterías
FR Chargeur de batterie
DE Batterieladegerät

 **FIMAP**®
by YORINTERNATIONAL

 **PROFESSIONAL
VERTICAL
AUTOSCRUBBER**

IT PANNELLO DI CONTROLLO
EN DASHBOARD
ES PANEL DE COTROL
FR PANNEAU DE CONTRÔLE
DE BEDIENTFELD

 ON/OFF



IT Contaore
EN Hour meter
ES Contador de horas
FR Compteur horaire
DE Stundenzähler



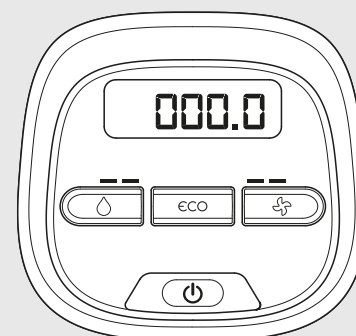
IT Modalità risparmio di acqua ed energia
EN A water and energy saving mode
ES Modo que ahorra agua y energía
FR Mode d'économie d'eau et d'énergie
DE Wasser- und energiesparender Modus



IT Regolazione acqua
EN Water regulation
ES Ajuste del agua
FR Régulation de l'eau
DE Wasserregulierung



IT Regolazione asciugatura
EN Dry regulation
ES Ajuste de secado
FR Réglage du séchage
DE Trocknungseinstellung

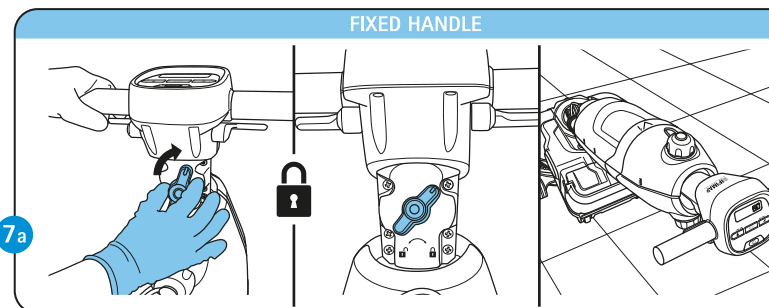
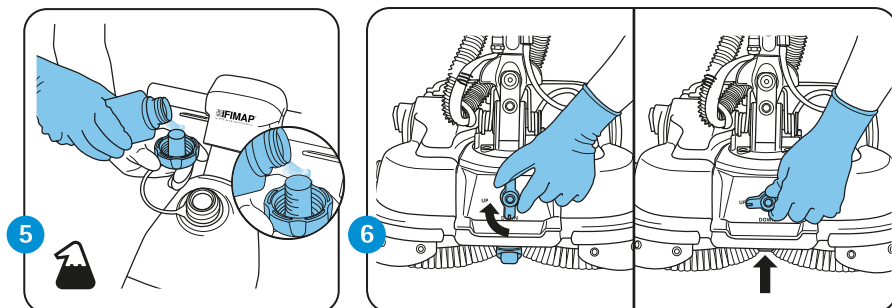
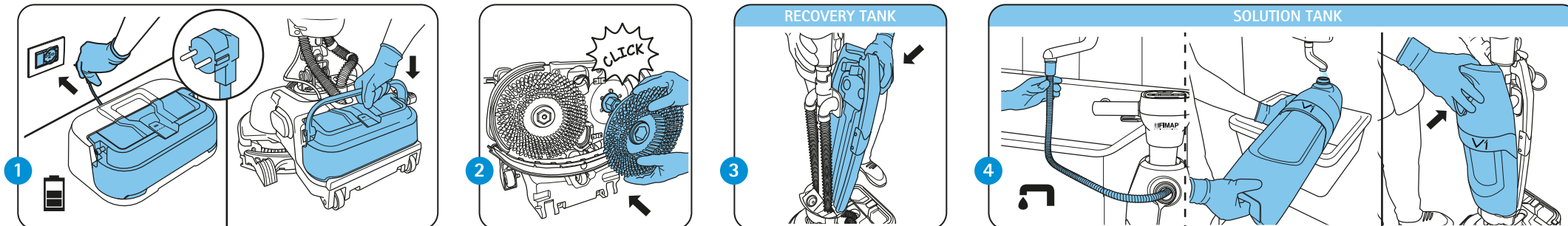




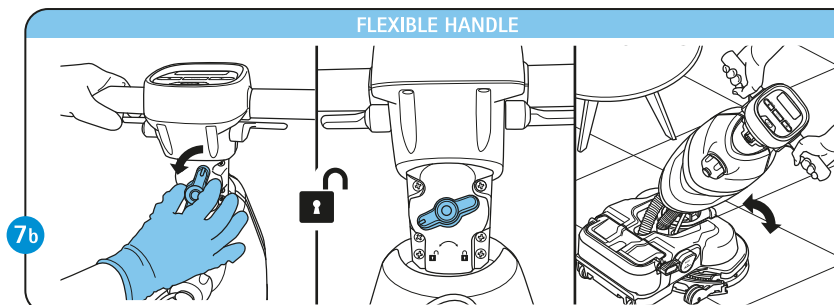
USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

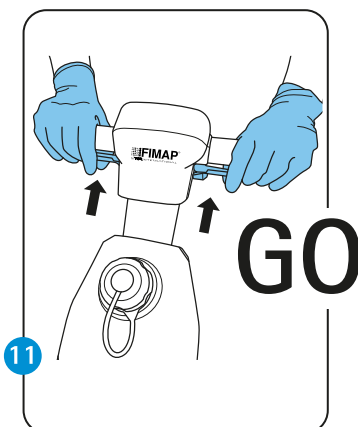
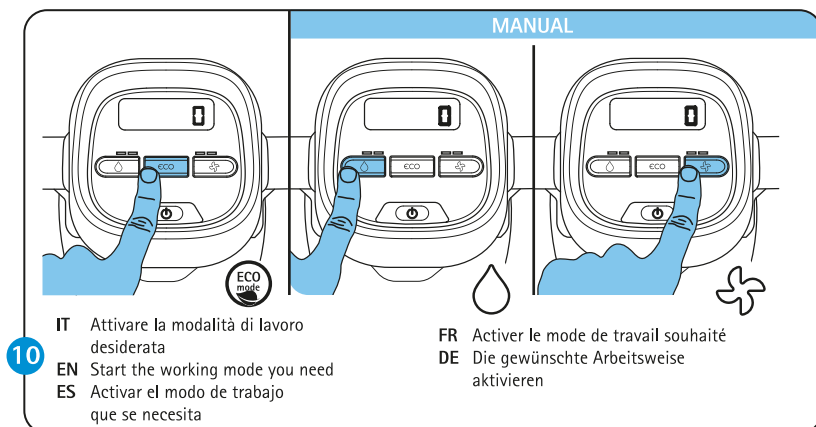
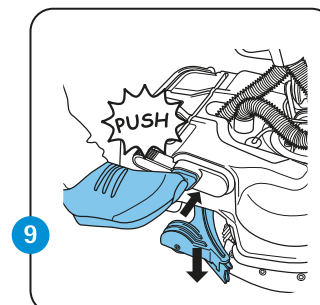
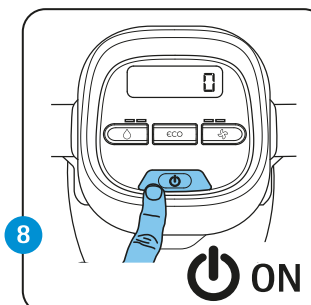
FIMAP
by TOL INTERNATIONAL



IT Utilizzo come lavasciuga tradizionale.
Ideale per aree libere
EN Use as a conventional scrubbing machine. Ideal for free areas
ES Uso como fregadora de pavimentos convencional. Ideal para áreas libres
FR S'utilise comme une autolaveuse conventionnel. Idéal pour les zones dégagées
DE Verwendung als herkömmliche Scheuersaugmaschine. Ideal für freie Bereiche



IT Utilizzo per la pulizia di aree ingombrate
EN Use for cleaning cramped spaces
ES Se utiliza para limpiar áreas obstruidas
FR A utiliser pour nettoyer les zones encombrées
DE Zum Reinigen für überfüllte Bereiche



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere

It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar

Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter

Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.

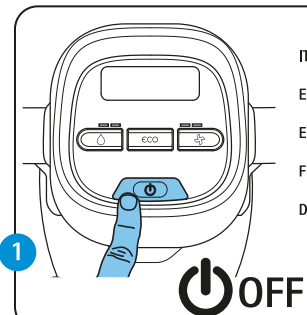
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.

Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.

Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.

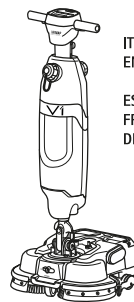
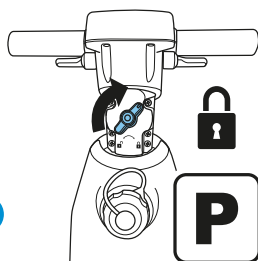
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.



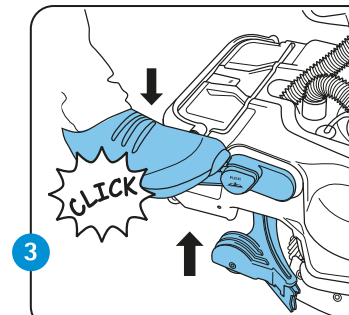


- IT Mettere in posizione di riposo la macchina
EN Put the machine in its idle position
ES Poner en posición de reposo la máquina
FR Mettre la machine en position de repos
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen

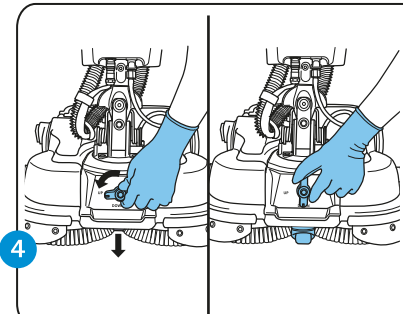
QUICK-LOCK



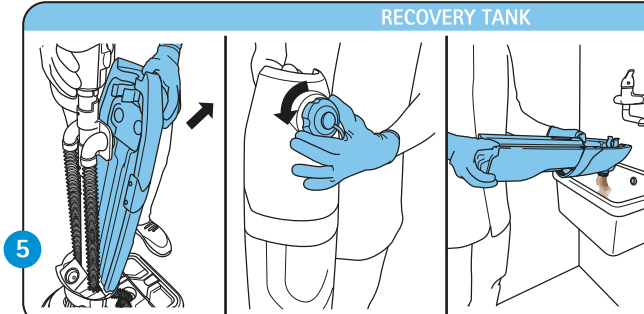
- IT Bloccare sempre il manubrio prima di parcheggiare la macchina
EN Always lock the handlebars before putting the machine in its idle position
ES Bloquear siempre los manillares antes de guardar la máquina
FR Toujours verrouiller le guidon avant de stationner la machine
DE Verriegeln Sie immer den Lenker, bevor Sie das Fahrzeug abstellen



- IT Alzare il tergipavimento
EN Lift up the squeegee
ES Levantar la boquilla de aspiración
FR Soulever le suceur
DE Den Saugfuß heben

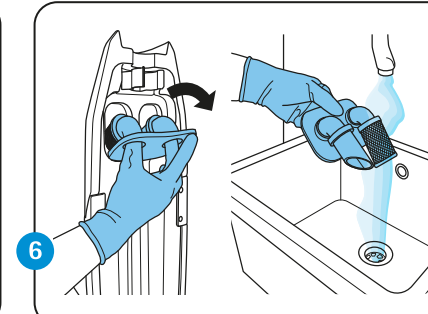


- IT Abbassare la ruotina anteriore
EN Lower the front wheel
ES Bajar la rueda delantera
FR Abaisser la roue avant
DE Das Vorderrad absenken

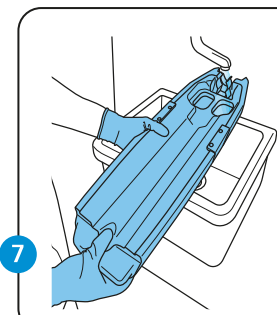


RECOVERY TANK

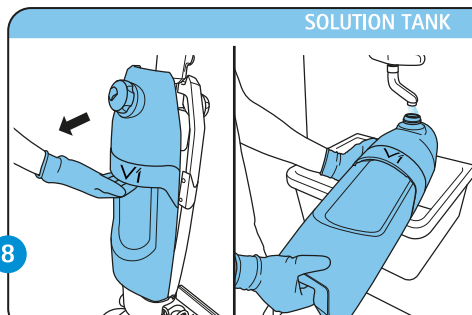
- IT Rimuovere e svuotare il serbatoio di recupero
EN Remove and empty the recovery tank
ES Quitar y vaciar el tanque de recuperación
FR Vider le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank entleeren



- IT Risciacquare il filtro
EN Rinse the filter
ES Enjuagar el filtro
FR Rincer le filtre
DE Den Filter ausspülen

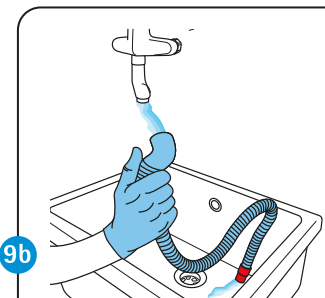
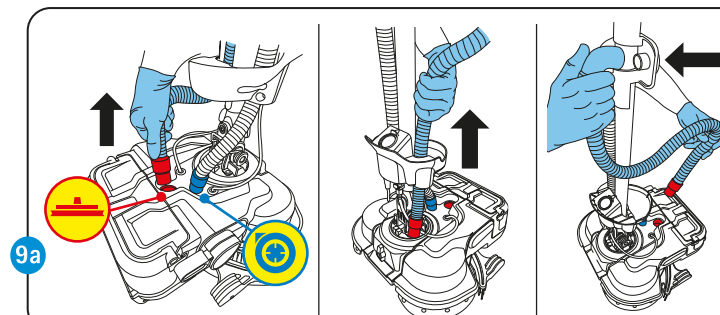


- IT Risciacquare il serbatoio di recupero
EN Rinse the recovery tank
ES Enjuagar el tanque de recuperación
FR Rincer le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank spülen

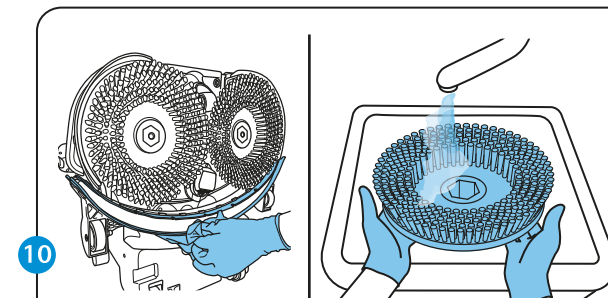


SOLUTION TANK

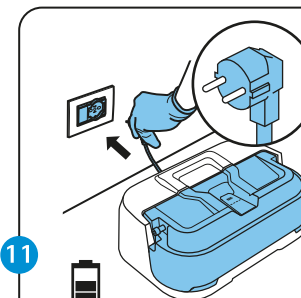
- IT Rimuovere e risciacquare il serbatoio soluzione
EN Remove and rinse the solution tank
ES Quitar y enjuagar el tanque solución
FR Retirer et rincer le réservoir de solution
DE Den Reinigungsmittel-tank herausnehmen und ausspülen



- IT Pulire il tubo di aspirazione del tergipavimento
EN Clean the squeegee vacuum hose
ES Limpiar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le flexible d'aspiration du suceur
DE Den Saugschlauch des Saugfußes reinigen



- IT Pulire il tergipavimento e le spazzole
EN Clean the squeegee and the brushes
ES Limpiar la boquilla de aspiración y los cepillos
FR Nettoyer le suceur et brosses
DE Den Saugfuß reinigen und die Bürsten



- IT Mettere in carica la batteria con il caricabatterie esterno
EN Charge the batteries with the external battery charger
ES Cargar las baterías con el cargador externo de baterías
FR Charger la batterie avec le chargeur externe
DE Laden Sie die Batterie mit dem externen Batterieladegerät auf



V1 non si accende

- Controllare che il display sia acceso.
- Verificare che il connettore elettrico che collega il basamento al manubrio sia avvitato correttamente.
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore.
- Assicurarsi che la batteria sia carica, ricaricarla se necessario o utilizzarne una carica.
- Rimuovere la batteria dalla macchina. Verificare che i connettori sulla batteria e sulla macchina non siano danneggiati, ostruiti o ossidati.
- Reinserire la batteria e accendere la macchina.
- Se il problema persiste, eseguire la procedura consigliata per il ripristino.

Scarso recupero dell'acqua

- Verificare sul display eventuali messaggi di errore.
- Assicurarsi di aver scelto il livello di aspirazione corretto e che il motore di aspirazione sia in funzione.
- Verificare che il filtro galleggiante, presente nel serbatoio di recupero non sia ostruito, pulirlo se necessario.
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno, se è pieno svuotarlo.
- Verificare le condizioni del manubrio e del filtro dell'aria, pulirli se necessario.
- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia posizionato correttamente sulla macchina e che il tappo sia chiuso.
- Controllare che il tubo aspirazione tergipavimento sia libero da ostruzioni e correttamente collegato.
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle.
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato.

Flusso d'acqua insufficiente o assente

- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto e che sia posizionato correttamente sulla macchina.
- Verificare che il connettore dell'acqua che collega il basamento al manubrio sia agganciato correttamente.
- Assicurarsi di aver scelto il livello di erogazione dell'acqua corretto.
- Rimuovere le spazzole e controllare che gli ugelli che erogano l'acqua non siano ostruiti.
- Svuotare il serbatoio soluzione per controllare che il filtro sia pulito e non ostruito.
- Assicurarsi che sia selezionato il livello di aspirazione corretto.

V1 does not start

- Check that the display is on.
- Check that the electrical connector that connects the brush head to the handlebar is screwed in correctly.
- Check the display for any error messages.
- Make sure that the battery is charged, recharge it if needed or use a charged one.
- Remove the battery from the machine. Inspect the connectors on the battery and on the machine for any damage or obstruction.
- Reinsert the battery and switch on the machine.
- If the problem still exists we recommend you to perform the reset procedure.

Poor water recovery

- Check the display for any error messages.
- Make sure that you have chosen the right suction level and that the vacuum motor is running.
- Check that the float filter inside the recovery tank is not clogged, clean it if necessary.
- Check the recovery tank, if it is full empty it.
- Check the handlebar and the air filter conditions, clean them if necessary.
- Make sure that the recovery tank is placed correctly on the machine, and the cap is closed.
- Check that the squeegee vacuum hose is clear of obstructions and properly connected.
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary.
- Make sure that the squeegee is lowered.

Low or no water flow

- Check if the solution tank is filled and placed correctly on the machine.
- Check that the water connector that connects the brush head to the handlebars is correctly engaged.
- Make sure that the right water flow level is selected.
- Remove the brushes and check the water nozzles for any obstructions.
- Empty the solution tank and check that the filter is clean and not clogged.
- Make sure that you have chosen the right suction level.

V1 no arranca

- Comprobar que la pantalla esté encendida.
- Compruebe que el conector eléctrico que conecta la bancada al manillar está bien enroscado.
- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error.
- Comprobar que la batería esté cargada, recargarla si es necesario o utilizar una cargada.
- Quitar la batería de la máquina. Comprobar que los conectores de la batería y de la máquina no estén dañados, obstruidos u oxidados.
- Volver a colocar la batería y encender la máquina.
- Si el problema persiste, recomendamos seguir el procedimiento de reinicio.

Escasa recuperación de agua

- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error.
- Comprobar de haber elegido el nivel de aspiración correcto y que el motor de aspiración esté funcionando.
- Comprobar que el filtro flotador del tanque de recuperación no está obstruido, limpiarlo si es necesario.
- Verificar que el tanque de recuperación no esté lleno, vaciarlo si es necesario.
- Comprobar las condiciones del manillar y del filtro del aire, limpiarlos si es necesario.
- Comprobar que el tanque de recuperación esté posicionado correctamente en la máquina y que la tapa esté cerrada.
- Comprobar que el tubo de aspiración de la boquilla esté libre de obstrucciones y correctamente conectado.
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas.
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada.

Caudal de agua insuficiente o nulo

- Comprobar que el tanque solución no esté vacío y que esté correctamente posicionado.
- Compruebe que el conector de agua que conecta la bancada al manillar está correctamente acoplado.
- Comprobar que esté seleccionado el nivel de flujo de agua correcto.
- Quitar los cepillos y comprobar que las boquillas de agua no estén obstruidas.
- Vaciar el tanque de solución para comprobar que el filtro esté limpio y no obstruido.
- Comprobar de haber elegido el nivel de aspiración correcto.

V1 ne se met pas en marche

- Vérifier que l'écran est allumé.
- Vérifiez que le connecteur électrique reliant la base au guidon est correctement serré.
- Vérifier si des messages d'erreur sont affichés à l'écran.
- S'assurer que la batterie est chargée, la recharger si nécessaire ou utiliser une batterie chargée.
- Retirer la batterie de la machine. Vérifier que les connecteurs de la batterie et de la machine ne sont pas endommagés, obstrués ou oxydés.
- Réinsérer la batterie et mettre la machine en marche.
- Si le problème persiste, effectuer la procédure de réinitialisation recommandée.

Mauvaise récupération de l'eau

- Vérifier si des messages d'erreur sont affichés à l'écran.
- S'assurer que le niveau d'aspiration choisi est correct et que le moteur d'aspiration fonctionne.
- Vérifier que le filtre flotteur du réservoir de récupération n'est pas colmaté, le nettoyer si nécessaire.
- Vérifier que le réservoir de récupération n'est pas plein, le vider si nécessaire.
- Vérifier l'état du guidon et du filtre à air, les nettoyer si nécessaire.
- S'assurer que le réservoir de récupération est correctement positionné sur la machine et que le bouchon est fermé.
- Vérifier que le tuyau d'aspiration du suceur n'est pas obstrué et qu'il est correctement raccordé.
- Vérifier l'état des bavettes du suceur, les remplacer si nécessaire.
- Vérifier si le suceur est bien abaissé.

Débit d'eau insuffisant ou inexistant

- Vérifier que le réservoir de solution n'est pas vide et qu'il est correctement positionné sur la machine.
- Vérifiez que le connecteur d'eau reliant la base au guidon est correctement fixé.
- S'assurer que le niveau d'eau sélectionné est correct.
- Retirer les brosses et vérifier que les buses de distribution d'eau ne sont pas obstruées.
- Vider le réservoir de solution pour vérifier que le filtre est propre et qu'il n'est pas colmaté.
- S'assurer que le niveau d'aspiration choisi est correct.

V1 schaltet sich nicht ein

- Prüfen Sie, ob das Display eingeschaltet ist.
- Prüfen Sie, ob der elektrische Anschluss, der den Bürstenkopf mit dem Lenker verbindet, richtig eingeschraubt ist.
- Überprüfen Sie das Display auf Fehlermeldungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterie geladen ist, laden Sie sie gegebenenfalls auf oder verwenden Sie eine geladene Batterie.
- Ziehen Sie die Batterie aus der Maschine. Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse an der Batterie und an der Maschine nicht beschädigt, verstopft oder oxidiert sind.
- Setzen Sie die Batterie wieder ein und schalten Sie die Maschine ein.
- Wenn das Problem weiterhin besteht, führen Sie den empfohlenen Reset-Vorgang durch.

Schlechte Wasserrückgewinnung

- Überprüfen Sie das Display auf Fehlermeldungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die richtige Saugstufe gewählt ist und der Saugmotor läuft.
- Prüfen Sie, ob der Schwimmerfilter im Schmutzwassertank nicht verstopft ist, und reinigen Sie ihn gegebenenfalls.
- Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist und wenn er voll ist, entleeren Sie ihn.
- Überprüfen Sie den Zustand des Lenkers und des Luftfilters und reinigen Sie sie gegebenenfalls.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schmutzwassertank richtig auf der Maschine sitzt und dass der Deckel geschlossen ist.
- Prüfen Sie, ob das Saugrohr des Saugfußes frei von Verstopfungen und korrekt ange-schlossen ist.
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist.

Unzureichender oder fehlender Wasserdurchfluss

- Vergewissern Sie sich, dass der Reinigungsmitteltank nicht leer ist und dass er richtig auf der Maschine positioniert ist.
- Prüfen Sie, ob der Wasseranschluss, der den Bürstenkopf mit dem Lenker verbindet, richtig befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die richtige Wasserversorgungsstufe gewählt haben.
- Entfernen Sie die Bürsten und überprüfen Sie, ob die Wasserdüsen verstopft sind.
- Leeren Sie den Reinigungsmitteltank, um zu prüfen, ob der Filter sauber und nicht verstopft ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die richtige Saugstufe gewählt ist.